ISSN 1725-2504

Europeiska unionens officiella tidning

C 128

femtionde årgången

Svensk utgåva

9 juni 2007

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer | Innehållsförteckning | Sida

II *Meddelanden*

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

Kommissionen

2007/C 128/01 Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.4605 – Hindalco/Novelis) ([1]) 1

IV *Upplysningar*

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

Rådet

2007/C 128/02 Rådets beslut av den 30 maj 2007 om utnämning av ordinarie ledamöter och suppleanter i styrelsen för Europeiska jämställdhetsinstitutet 2

Kommissionen

2007/C 128/03 Eurons växelkurs 4

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

2007/C 128/04 Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljas i enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 beträffande tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion, bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter 5

SV

([1]) Text av betydelse för EES

(Fortsättning på nästa sida.)

Informationsnummer | Innehållsförteckning (Fortsättning) | Sida

2007/C 128/05 Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag 10

V *Yttranden*

FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

Kommissionen

2007/C 128/06 Tillkännagivande enligt artikel 27.4 i rådets förordning (EG) nr 1/2003 i ärendet COMP/38698 – CISAC [1] 12

ANDRA RÄTTSAKTER

Kommissionen

2007/C 128/07 Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel 15

2007/C 128/08 Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel 19

SV

[1] Text av betydelse för EES

II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

KOMMISSIONEN

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration

(Ärende COMP/M.4605 – Hindalco/Novelis)

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 128/01)

Kommissionen beslutade den 8 maj 2007 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

— på kommissionens webbplats för konkurrens (http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,

— i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32007M4605. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet. (http://eur-lex.europa.eu)

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 30 maj 2007

om utnämning av ordinarie ledamöter och suppleanter i styrelsen för Europeiska jämställdhetsinstitutet

(2007/C 128/02)

EUROPEISKA UNIONEN HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1922/2006 av den 20 december 2006 om inrättande av ett europeiskt jämställdhetsinstitut, särskilt artikel 10, och

av följande skäl:

(1) Ordinarie ledamöter och suppleanter i styrelsen för Europeiska jämställdhetsinstitutet skall utses för en period på tre år.

(2) Arton medlemsstater (Belgien, Tjeckien, Danmark, Tyskland, Spanien, Frankrike, Italien, Cypern, Irland, Lettland, Litauen, Grekland, Luxemburg, Ungern, Polen, Portugal, Slovenien och Sverige) har lämnat in förteckningar över kandidater till rådet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Följande personer utses till ordinarie ledamöter och suppleanter i styrelsen för Europeiska jämställdhetsinstitutet för perioden **1 juni 2007-31 maj 2010**:

FÖRETRÄDARE FÖR REGERINGEN

Land	Ordinarie ledamot	Suppleant
Belgien	Michel PASTEEL	Frédérique FASTRE
Tjeckien	Kateřina PŘÍHODOVÁ	Dagmar ZELENKOVÁ
Danmark	Vibeke ABEL	Jesper BRASK FISCHER
Tyskland	Eva WELSKOP-DEFFAA	Renate AUGSTEIN
Irland	Pauline MOREAU	–
Grekland	Stamatina Amalia SARRI	Konstantina NANI

Land	Ordinarie ledamot	Suppleant
Spanien	Luz RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ	Cecilia PAYNO DE ORIVE
Frankrike	Brigitte GRESY	Dominique THIERRY
Italien	Bianca BECCALLI	Alfonsina RINALDI
Cypern	Elpiniki KOUTOUROUSSI	Nelson K. NEOCLEUS
Lettland	Gundega RUPENHEITE	Kristaps PETERMANIS
Litauen	Vanda JURSENIENE	Alfredas NAZAROVAS
Luxemburg	Maddy MULHEIMS-HINKEL	Serge ALLEGREZZA
Ungern	Judit CSOBA	Miklós HADAS
Polen	Monika KSIENIEWICZ	Cezary GAWLAS
Portugal	Maria do CÉU CUNHA REGO	Pedro DELGADO ALVES
Slovenien	Maruša GORTNAR	Matjaž DEBELAK
Sverige	Marianne LAXEN	Lars WITTENMARK

Artikel 2

Rådet skall senare utnämna de ledamöter som skall företräda Ungern och den suppleant som skall företräda Irland.

Utfärdat i Bryssel den 30 maj 2007

På rådets vägnar
F. MÜNTEFERING
Ordförande

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs [1]

8 juni 2007

(2007/C 128/03)

1 euro =

	Valuta	Kurs		Valuta	Kurs
USD	US-dollar	1,3349	RON	rumänsk leu	3,2841
JPY	japansk yen	162,40	SKK	slovakisk koruna	34,398
DKK	dansk krona	7,4457	TRY	turkisk lira	1,8022
GBP	pund sterling	0,67885	AUD	australisk dollar	1,5870
SEK	svensk krona	9,3425	CAD	kanadensisk dollar	1,4261
CHF	schweizisk franc	1,6475	HKD	Hongkongdollar	10,4327
ISK	isländsk krona	85,88	NZD	nyzeeländsk dollar	1,7756
NOK	norsk krona	8,1005	SGD	singaporiansk dollar	2,0599
BGN	bulgarisk lev	1,9558	KRW	sydkoreansk won	1 242,86
CYP	cypriotiskt pund	0,5835	ZAR	sydafrikansk rand	9,7505
CZK	tjeckisk koruna	28,420	CNY	kinesisk yuan renminbi	10,2187
EEK	estnisk krona	15,6466	HRK	kroatisk kuna	7,3480
HUF	ungersk forint	254,72	IDR	indonesisk rupiah	12 154,26
LTL	litauisk litas	3,4528	MYR	malaysisk ringgit	4,6261
LVL	lettisk lats	0,6967	PHP	filippinsk peso	62,126
MTL	maltesisk lira	0,4293	RUB	rysk rubel	34,6970
PLN	polsk zloty	3,8468	THB	thailändsk baht	43,527

[1] *Källa:* Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljas i enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 beträffande tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion, bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter

(2007/C 128/04)

XA-nummer: XA 21/07

Medlemsstat: Förenade kungariket

Region: South West of England

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som får ett enskilt stöd: *South Hams Food and Drink Trade Fair Attendance* (deltagande i mässor av producentorganisationen för livsmedels- och dryckestillverkare från South Hams)

Rättslig grund: Appendix 5 of the Regional Development Agencies Act 1998.

Stödordningens beräknade utgifter per år, eller totalt belopp per år som beviljats företaget som enskilt stöd:

2007-2008	9 800 GBP
Totalt	**9 800 GBP**

Högsta tillåtna stödnivå: Maximal stödnivå är 100 % i enlighet med artikel 15 i förordningen.

Datum för genomförande: Stödperioden startar den 13 mars 2007.

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: Stödperioden startar den 13 mars 2007 och upphör den 31 mars 2008. Den sista utbetalningen skall göras senast den 30 april 2008.

Stödets syfte: Branschutveckling. Genom stödet får *South Hams Food and Drink Association* (producentorganisationen för livsmedels- och dryckestillverkare från South Hams) möjlighet att delta i handelsmässor i samband med festivalen i Totnes i september 2007 och festivalen i Dartmouth i oktober 2007. Där kan de marknadsföra produkter från sina medlemsföretag – och andra producenter i South Hams-området – för besökare som kommer till regionen. Stödet utbetalas i enlighet med artikel 15 i förordning 1857/2006, och stödet omfattar kostnader för deltagande i mässor, närmare bestämt

— deltagaravgifter,

— resekostnader,

— kostnader för publikationer,

— hyra för utställningslokaler.

Berörda sektorer: Stödet avser produktion av jordbruksprodukter. Alla undersektorer omfattas.

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Ansvarig myndighet för stödet

South West Regional Development Agency
Stirling House
Dix's Field
Exeter EX1 1QA
United Kingdom

Organisation som administrerar stödet

Devon Renaissance
7C Cranmere Road
Exeter Road Industrial Estate
Okehampton
Devon EX20 1UE
United Kingdom

Webbadresser: http://www.ruraldevon.org/updocs/Trade_Fair_-Full_Text_Final.doc

www.lovetheflavour.co.uk South Hams Food and Drink Association

Du kan också besöka Storbritanniens centrala webbplats för undantagna statliga jordbruksstöd:

www.defra.gov.uk/farm/policy/state-aid/setup/exist-exempt.htm

Klicka på länken *South Hams Food and Drink Trade fair Attendance*.

Övriga upplysningar: Undertecknat och daterat för Department for Environment, Food and Rural Affairs (ministeriet för miljö, livsmedel och landsbygdsfrågor – den behöriga myndigheten i Storbritannien):

Neil Marr
Agricultural State Aid
Defra
8B 9 Millbank
c/o 17 Smith Square
London SW1P 3JR
United Kingdom

XA-nummer: XA 22/07

Medlemsstat: Italien

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Tidsfrister för inlämning av deklarationer och ansökningar avseende automatiska stimulansåtgärder enligt artikel 8.2 i lagen av den 7 augusti 1997, nr 266, för projekt i regionerna Sicilien och Aostadalen.

Rättslig grund:

— Decreto del ministro dello Sviluppo economico del 16 ottobre 2006 pubblicato sul supplemento ordinario n. 206 alla GURI n. 255 del 2 novembre 2006: «Termini di presentazione delle dichiarazioni-domanda per l'accesso agli incentivi automatici di cui all'art. 8, comma 2, della legge 7 agosto 1997, n. 266, relative alle iniziative nelle regioni Sicilia e Valle d'Aosta»

— Comunicato di rettifica del ministero dello Sviluppo economico relativo al decreto 16 ottobre 2006, pubblicato sulla GURI n. 270 del 20 novembre 2006

— Legge 7 agosto 1997 n. 266, art. 8, comma 2 pubblicata sulla GURI n. 186 dell'11 agosto 1997

— Decreto del ministro dell'Industria del commercio e dell'artigianato del 30 maggio 2001 pubblicato sul supplemento ordinario n. 219 alla GURI n. 197 del 25 agosto 2001: «Criteri e modalità per la concessione delle agevolazioni in forma automatica di cui all'art. 1 del decreto-legge 23 giugno 1995, n. 244, convertito, con modificazioni, dalla legge 8 agosto 1995, n. 341, e all'art. 8, comma 2, della legge 7 agosto 1997, n. 266».

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt årligt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: 40 miljoner EUR.

Högsta tillåtna stödnivå: Enligt punkt 3.1 i tabell 2 i bilaga A till dekretet av den 30 maj 2001: för Sicilien är högsta tillåtna stödnivå 50 % av de stödberättigande investeringarna; för Aostadalen varierar högsta tillåtna stödnivå från lägst 7,5 % till maximalt 18 % beroende på företagets storlek och platsen för investeringen.

Datum för genomförande: Från och med den 22 november 2006.

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: Till och med den 31 december 2006.

Stödets syfte: Enligt artikel 7 i förordning (EG) 1/2004. Typ av investeringar: projekt i form av nya anläggningar och för utbyggnad, modernisering, omstrukturering och omställningar av produktionsanläggningar. Stödberättigande kostnader: anläggningar, maskiner, utrustning och tjänster för deltagande i miljöförvaltningssystem och för erhållande av miljömärkning av produkter samt tjänster för kvalitetsbestämning av produktionsprocessen.

Berörd(a) sektor(er): Små och medelstora företag inom produktion och bearbetning av sådana jordbruksprodukter som anges i bilaga I till EG-fördraget.

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Ministero dello Sviluppo economico

Direzione generale per il Coordinamento degli incentivi alle imprese.

Webbplats:

http://www.sviluppoeconomico.gov.it

— Välj *Incentivi alle Imprese* i vänsterkolumnen under rubriken *AREE TEMATICHE.*

— Välj sedan alternativet *Normativa (attuazione)* i fönstret *Aree tematiche – Incentivi alle Imprese* i mitten.

Övriga upplysningar: I det angivna beloppet för årliga beräknade utgifter ingår de årliga utgifter som beräknas för den ordning som har samma rättsliga grund och som är avsedd för små och medelstora företag som inte omfattas av förordning (EG) nr 1/2004 utan av förordning (EG) nr 70/2001.

XA-nummer: XA 28/07

Medlemsstat: Storbritannien

Region: England

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som får ett enskilt stöd: England Catchment Sensitive Farming Capital Grant Scheme 2007-2008.

Rättslig grund: Deltagandet i denna ordning är frivilligt. Avsnitt 1 i den brittiska jordbrukslagen från 1986 utgör den rättsliga grunden för statlig intervention i samband med alla former av jordbruksverksamhet.

Stödordningens beräknade utgifter per år, eller totalt belopp per år som beviljats företaget som enskilt stöd: 1 april 2007–31 mars 2008 : 5 miljoner GBP

Högsta tillåtna stödnivå: Den högsta tillåtna stödnivån är 60 % i enlighet med artikel 4 i förordningen.

Dag för genomförande: Stödordningen börjar gälla den 1 april 2007.

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: Stödordningen börjar gälla den 1 april 2007. Sista dag för inlämnande av ansökningar är den 29 juni 2007 och för fordringar den 31 januari 2008. Den sista utbetalningen till jordbrukarna kommer att ske senast den 31 mars 2008.

Stödets syfte: Miljöskydd. Syftet med *England Catchment Sensitive Farming Capital Grant Scheme* är att uppmuntra jordbrukarna att vidta frivilliga åtgärder i ett tidigt skede för att hantera diffusa vattenföroreningar från jordbruket i 40 stycken prioriterade avrinningsområden genom att ge stöd för kostnaderna för åtgärder som kommer att minska de föroreningarna. Ordningen kommer att bidra till de nationella och internationella miljömålen, i synnerhet målen i ramdirektivet om vatten. Stödet kommer att utbetalas i enlighet med artikel 4 i förordning (EG) nr 1857/2006 och de bidragsberättigande kostnaderna utgörs av investeringar i jordbruksanläggningar.

Berörd(a) sektor(er): Ordningen omfattar produktion av jordbruksprodukter. Alla undersektorer kommer att vara stödberättigande.

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Ansvarig myndighet för ordningen är

Department for Environment, Food and Rural Affairs:
Defra
Water Quality Division
55 Whitehall, c/o 3-8 Whitehall Place
London SW1A 2HH
United Kingdom

Organisation som står för förvaltningen av stödordningen

Natural England
Farm Advice Unit
Eastbrook
Shaftesbury Road
Cambridge CB2 2DR
United Kingdom

Webbplats: Mer information om *England CSF Capital Grant Scheme* och det bredare *England CSF Delivery Initiative*, liksom den fullständiga versionen av detta dokument, finns på följande webbplatser

http://www.defra.gov.uk/farm/environment/water/csf/pdf/state-aid-capitalgrantsscheme.pdf

http://www.defra.gov.uk/farm/environment/water/csf/grants/state-aid.htm

Klicka på *"state aid"* till vänster på denna webbplats.

Du kan också besöka Storbritanniens centrala webbplats för undantagna statliga jordbruksstöd.

www.defra.gov.uk/farm/policy/state-aid/setup/exist-exempt.htm

Klicka på länken till *England Catchment Sensitive Farming Capital Grants Scheme*.

Övriga upplysningar: Ytterligare och utförligare uppgifter om stödberättigande och bestämmelserna för ordningen kan fås på ovan nämnda webbplatser.

Undertecknat och daterat för *Department for Environment, Food and Rural Affairs* (den behöriga myndigheten i Storbritannien).

Neil Marr
Agricultural State Aid
Defra
8B 9 Millbank
c/o 17 Smith Square
London SW1P 3JR
United Kingdom

XA-nummer: XA 30/07

Medlemsstat: Italien

Region: Sicilien och Aostadalen

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Rullande fond för främjande och utveckling av samarbete – FONCOOPER – i samband med initiativ i regionerna Sicilien och Aostadalen som faller under den centrala regeringens ansvar, eftersom dessa regioner ännu inte har genomfört det administrativa decentraliseringsprogrammet.

Rättslig grund:

— Titolo I della legge 27 febbraio 1985 n. 49, modificata con legge 5 marzo 2001 n. 57, art. 12 (G.U. n. 66 del 20 marzo 2001)

— Direttiva del ministero Industria, commercio e artigianato (ora ministero dello Sviluppo economico) del 9 maggio 2001 (G.U. n. 171 del 25 luglio 2001).

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt årligt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: Stödordning: Årligt totalbelopp: 5 miljoner euro.

Högsta stödnivå: Stödnivån får i enlighet med artikel 4 i kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 av den 15 december 2006 inte överskrida följande

a) 50 % av de stödberättigande investeringarna i mindre gynnade områden eller i de områden som anges i artikel 36 a i-iii i förordning (EG) nr 1698/2005, och som fastställts av medlemsstaterna i överensstämmelse med artiklarna 50 och 94 i den förordningen.

b) 40 % av stödberättigande investeringar i andra områden.

Datum för genomförande: I enlighet med artikel 20.1 i förordning (EG) nr 1857/2006 efter det att kommissionen (inom tio arbetsdagar efter det att den mottagit denna sammanfattning) skickat ett mottagningsbevis med identifikationsnummer och offentliggjort sammanfattningen på Internet.

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: 31 december 2013

Stödets syfte: Överblickbara stöd till små och medelstora jordbruksföretag, som är verksamma inom primärproduktion, för att genomföra projekt för investeringar i materiella anläggningstillgångar (som skall genomföras efter det att stödet beviljats).

Stödberättigande kostnader (exkl. moms) i samband med förvärv av mark och byggnader, utförande av murningsarbeten, förvärv, modernisering och omstrukturering av maskiner, utrustning och anläggningar.

Berörd(a) sektor(er): Stödordningen avser små och medelstora företag som är verksamma inom primärproduktion, med undantag för de fall som anges i artiklarna 1 och 4 i förordning (EG) nr 1857/2006.

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Ministero dello Sviluppo economico
DG Coordinamento incentivi alle imprese
Ufficio D2
Via Giorgione, 2/b
I-00147 Roma

Beslutsfattande organ: "Comitato di Gestione Foncooper" i enlighet med den överenskommelse som ingicks den 26 juni 2000 mellan Ministeriet för industri, handel och hantverk (numera Ministeriet för ekonomisk utveckling) och *Coopercredito AsA* (numera *Banca Nazionale del Lavoro SpA*., Via Veneto 119, I-00187 Roma).

Webbadress: http://prodotti.bnl.it/pagina.asp?Page=2212

Övriga upplysningar: Varje enskilt stöd får inte överstiga 2 miljoner euro, med ett tak på 70 % av de stödberättigande investeringarna. Det sammanlagda stödbelopp som beviljas ett enskilt företag (nämligen skillnaden mellan återbetalningar till marknadsränta och återbetalningar till den lägre räntesats som gäller för lånet) får inte överstiga 400 000 EUR under en period som omfattar tre räkenskapsår, eller 500 000 EUR om företaget är beläget i ett mindre gynnat område eller i ett sådant område som avses i artikel 36 a i-iii i förordning (EG) nr 1698/2005 och som fastställts av medlemsstaterna i överensstämmelse med artiklarna 50 och 94 i den förordningen.

Stödordningens beräknade utgifter per år omfattar även de beräknade årliga utgifterna för den stödordning med samma rättsliga grund som avser små och medelstora företag som inte omfattas av förordning (EG) nr 1857/2006 utan av förordning (EG) nr 70/2001.

XA-nummer: XA 31/07

Medlemsstat: Italien

Region: Sicilien och Aostadalen

Namnet på stödordningen: Stöd till förvärv eller leasing av nya verktygs- eller produktionsmaskiner.

Rättslig grund:

Legge 28 novembre 1965, n. 1329

Delibera del comitato agevolazioni MCC del 22.2.2007

Stödordningens beräknade utgifter per år: 10 000 000 EUR

Högsta stödnivå: Räntebidrag motsvarande 100 % av referenssatsen för företag på Sicilien och 50 % av referenssatsen för företag i Aostadalen, för förvärv av fabriksnya verktygsmaskiner eller produktionsmaskiner, med undantag av ersättningsinvesteringar.

Bruttostödnivån får i enlighet med artikel 4.2 i förordning (EG) nr 1857/2006 inte överskrida följande

— 50 % av de stödberättigande kostnaderna för företag som är verksamma i mindre gynnade områden (artiklarna 18-20 i förordning (EG) nr 1257/1999).

— 40 % av de stödberättigande kostnaderna för företag som är verksamma i andra områden.

Datum för genomförande: Stödordningen träder i kraft tio arbetsdagar efter det att denna information skickats ut, i enlighet med artikel 20.1 i förordning (EG) nr 1857/2006.

Stödordningens varaktighet: 31 december 2013

Stödets syfte: Stöd till små och medelstora företag för förvärv eller leasing av fabriksnya verktygsmaskiner eller produktionsmaskiner till en sammanlagd kostnad av minst 516,45 euro. Kostnader för montering, provkörning, transport och emballage är stödberättigande upp till 15 % av kostnaden för maskinen, genom räntebidrag på 100 % av referenssatsen för företag på Sicilien och på 50 % av referenssatsen för företag i Aostadalen.

Investeringen skall avse ett eller flera av följande mål

— Lägre produktionskostnader.

— Bättre eller omlagd produktion.

— Högre kvalitet.

— Bevarande och förbättring av miljö-, hygien och djurskydd.

Stödbeloppet kan uppgå till 100 % av kostnaderna för investeringsprogrammet i högst fem år.

Stödbeloppet för varje enskild stödansökan får inte i något fall överstiga den högsta stödnivå som är tillåten enligt gällande EG-lagstiftning

Berörd(a) sektor(er): Stödordningen avser små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter.

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Ministero dell'Economia e delle finanze
Via XX Settembre, 97
I-00187 Roma

Webbadress:

www.incentivi.mcc.it\sicilia et www.incentivi.mcc\vda

XA-nummer: XA 33/07

Medlemsstat: Förenade kungariket

Region: England

Stödordningens eller det stödmottagande företagets namn: Farming Activities Programme (England) 2007–2008

Rättslig grund: Det finns ingen särskild lagstiftning för stödordningen i fråga. Avsnitt 1 i jordbrukslagen från 1986 (Agriculture Act, section 1) är den rättsliga grunden för regeringens rådgivning i jordbruksfrågor.

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: 5 april 2007–28 mars 2008: 1 152 000 GBP

Högsta stödnivå: Stödnivån är 100 %.

Datum för genomförande: Stödordningen börjar tillämpas den 5 april 2007.

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: Stödordningen börjar tillämpas den 5 april 2007. Den kommer att upphöra den 31 mars 2008. Den sista utbetalningen kommer att göras den 28 mars 2008.

Stödets syfte: Sektorutveckling. Programmet är inriktat på yrkesverksamma jordbrukare. Syftet är att med hjälp av konferenser, studiecirklar och seminarier sätta in jordbrukare i aktuella frågor som kan påverka deras företag, t.ex. nyheterna i den gemensamma jordbrukspolitiken, jordbruk i känsliga avrinningsområden och de nya stödordningarna för miljöhänsyn (Environmental Stewardship Schemes). Detta kommer att höja kompetensen inom sektorn.

Stöd kommer att beviljas i enlighet med artikel 15 i förordning 1857/2006, och berättigande kostnader är kostnader för arrangemang av utbildningsprogram.

Berörd(a) sektor(er): Ordningen rör endast företag som är aktiva inom produktionen av jordbrukprodukter. Ordningen är öppen för alla företag som producerar någon form av jordbruksprodukter.

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Ansvarig myndighet för ordningen är

Department for Environment, Food and Rural Affairs
Nobel House
17 Smith Square
Westminster
London SW1P 3JR
United Kingdom

Organisation som står för förvaltningen av stödordningen

Natural England
Land Management & Advisory Services
Eastbrook
Shaftesbury Road
Cambridge
Cambs CB2 8DR
United Kingdom

Webbplats: http://www.naturalengland.org.uk/planning/farming-wildlife/docs/StateAidFarmingActivities.pdf

Klicka på "Farming Activities Programme (England)" eller gå direkt till

http://defraweb/farm/policy/state-aid/setup/exist-exempt.htm

Övriga upplysningar: Ytterligare och utförligare uppgifter om stödberättigande och bestämmelserna för ordningen finns på ovannämnda webbplatser.

Undertecknat och daterat för Department for Environment, Food and Rural Affairs (den behöriga myndigheten i Förenade kungariket)

Neil Marr
Agricultural State Aid
Department for Environment, Food and Rural Affairs
Area 8B 9 Millbank
C/o Nobel House
17 Smith Square
Westminster
London SW1P 3JR
United Kingdom

Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag

(2007/C 128/05)

Stöd nummer	XA 7011/07		
Medlemsstat	Italien		
Region	Friuli Venezia Giulia		
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	Tilläggsfinansiering för det regionala utvecklingsprogrammet för investeringar i företag som förädlar och marknadsför jordbruksprodukter		
Rättslig grund	Legge regionale 23 gennaio 2007, n. 1 (articolo 7, comma 152) Delibera di giunta regionale del 16 marzo 2007, n. 571		
Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd	Stödordning	Årligt totalbelopp	0,55 miljoner EUR
		Garanterade lån	—
	Enskilt stöd	Totalt stödbelopp	—
		Garanterade lån	—
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.7 d i förordningen (högst 40 %)		Ja
Datum för genomförande	Efter mottagande av meddelande från Europeiska kommissionen		
Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet	Till och med den 30.6.2008		
Stödets syfte	Stöd till små och medelstora företag		Ja
Sektor(er) av ekonomin som berörs	Alla sektorer som är berättigade till stöd till små och medelstora företag		Nej
	Begränsat till vissa sektorer		Ja
	Kolbrytning		
	All tillverkning		
	eller		
	Stål		
	Varvsindustri		
	Syntetfibrer		
	Motorfordon		
	Annan tillverkning		
	Bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter		Ja
	Alla tjänster		
	eller		
	Transport		
	Finansiella tjänster		
	Andra tjänster		

Den beviljande myndighetens namn och adress	Regione autonoma Friuli Venezia Giulia Direzione centrale Risorse agricole, naturali, forestali e montagna Servizio Investimenti aziendali e sviluppo agricolo	
	via A. Caccia, 17 I-33100 Udine dir.agrifor@regione.fvg.it http://www.regione.fvg.it	
Beviljande av stora enskilda stöd	I överensstämmelse med artikel 6 i förordningen	Ja

V

(Yttranden)

FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

KOMMISSIONEN

Tillkännagivande enligt artikel 27.4 i rådets förordning (EG) nr 1/2003 i ärendet COMP/38698 – CISAC

(Text av betydelse för EES)

(2007/C 128/06)

1. INLEDNING

1. I de fall där kommissionen avser att anta ett beslut om att en överträdelse måste upphöra och de berörda parterna erbjuder åtaganden för att undanröja de betänkligheter som kommissionen har delgivit dem i sin preliminära bedömning, får kommissionen – i enlighet med artikel 9 i rådets förordning (EG) nr 1/2003 ([1]) – genom beslut göra dessa åtaganden bindande för företagen. Ett sådant beslut får fattas för en bestämd period och skall fastställa att det inte längre finns skäl för kommissionen att ingripa. Enligt artikel 27.4 i förordningen skall kommissionen offentliggöra en kort sammanfattning av fallet samt huvuddragen i åtagandena. Berörda tredje parter får inkomma med synpunkter inom den tidsfrist som kommissionen fastställer.

2. SAMMANFATTNING AV ÄRENDET

2. Den 4 april 2003 ingav Music Choice Europe plc (”Music Choice”) ett klagomål mot Cisac (Confédération Internationale des Sociétés d’Auteurs et Compositeurs – den internationella sammanslutningen av upphovsrättsorganisationer). Klagomålet avser ett standardkontrakt för framföranderättigheter mellan upphovsrättsorganisationer som är medlemmar i Cisac. RTL-gruppen hade tidigare, dvs. den 30 november 2000, ingivit ett klagomål mot Gema, den tyska upphovsrättsliga organisationen som förvaltar upphovsmännens rättigheter för musik- och filmverk, för sina medlemmars och tredje parts räkning. RTL-gruppens klagomål avser Gemas vägran att bevilja gruppen en gemenskapstäckande licens för alla dess musiksändningar. Ärendena behandlas gemensamt som Cisac-ärendet.

3. Cisac är den internationella sammanslutningen av upphovsrättsorganisationer. Den har utarbetat ett standardformulär för avtal om ömsesidig representation till sina medlemmar för förvaltningen av framföranderättigheter. Övriga parter utgörs av EES-upphovsrättsorganisationerna Aepi (Grekland), Akka-Laa (Lettland), AKM (Österrike), Artisjus (Ungern), Buma (Nederländerna), Eau (Estland), Gema (Tyskland), Imro (Irland), Koda (Danmark), Latga (Litauen), PRS (Förenade kungariket), Osa (Tjeckien), Sabam (Belgien), Sacem (Frankrike), Sazas (Slovenien), SGAE (Spanien), SIAE (Italien), Soza (Slovakien), SPA (Portugal), Stef (Island), Stim (Sverige), Teosto (Finland), Tono (Norge) och Zaiks (Polen).

([1]) Rådets förordning (EG) nr 1/2003 av den 16 december 2002 om tillämpning av konkurrensreglerna i artiklarna 81 och 82 i fördraget (EGT L 1, 4.1.2003, s. 1–25).

4. Den 31 januari 2006 sände kommissionen på grundval av artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet ett meddelande om invändningar till Cisac och EFTA-upphovsrättsorganisationerna samt gav tillgång till sina handlingar i ärendet. Meddelandet om invändningar anses utgöra en preliminär bedömning i enlighet med artikel 9.1 i förordning (EG) nr 1/2003.

5. Enligt den preliminära bedömningen anses två kategorier av bestämmelser i Cisacs standardkontrakt respektive standardformulär för avtal om ömsesidig representation ge upphov till problem när det gäller förenligheten med artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet, nämligen medlemskapsklausulen och territorialklausulen.

   1) Medlemskapsklausulen: Så länge avtalet om ömsesidig representation är giltigt kan ingen av de upphovsrättsorganisationer som är parter i det utan den andra partens samtycke anta som medlem en medlem av den andra organisationen eller en fysisk person eller företag med samma nationalitet som något av de länder som den andra upphovsrättsorganisationen har verksamhet i.

   2) Territorialklausulen: Kommersiella användare kan endast beviljas licens av den lokala upphovsrättsorganisationen. Detta är en följd av två olika bestämmelser. Den första bestämmelsen innebär att den ömsesidiga representationen sker med ensamrätt på respektive upphovsrättsorganisations territorium (ensamrättsklausulen). Den andra bestämmelsen innebär att alla licenser endast gäller på upphovsrättsorganisationens nationella territorium, även när det gäller Internet, kabelsändningar och, med vissa undantag, satellitsändningar (klausulen om territoriell avgränsning).

6. Mottagarna av meddelandet om invändningar lämnade sina synpunkter i sina skriftliga svar och vid den muntliga utfrågning som ägde rum den 14–16 juni 2006. Därefter gjorde Cisac och ett stort antal upphovsrättsorganisationer sina åtaganden. Detta tillkännagivande avser dessa åtaganden.

3. HUVUDDRAGEN I ÅTAGANDENA

7. Majoriteten av parterna instämde inte i kommissionens preliminära bedömning. De erbjöd sig ändå att göra ett antal åtaganden för att stilla kommissionens farhågor. Dessa åtaganden rör framföranderättigheter och har erbjudits av Cisac och upphovsrättsorganisationerna Aepi, Akm, Artisjus, Buma, Gema, Imro, Latga-a, PRS, Sabam, Sacem, SGAE, SIAE, SPA, Soza, Stef, Stim, Teosto och Tono (nedan kallade ”de avtalsslutande organisationerna”).

8. Nedan följer en kort sammanfattning av åtagandena. En fullständig version på engelska finns på generaldirektoratet för konkurrens webbplats

   http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html.

9. När det gäller medlemskapsklausulen erbjuder Cisac sig att inte lämna några rekommendationer med avseende på den ömsesidiga representationen mellan EES-företag. De avtalsslutande organisationerna erbjuder sig att i sina avtal om ömsesidig representation med andra EES-upphovsrättsorganisationer stryka bestämmelser som är identiska med, likartade eller har samma verkan som den klausul som kommissionen uttryckte betänkligheter över inom 30 dagar efter den dag då Cisac och de avtalsslutande organisationerna underrättats om Europeiska kommissionens beslut enligt artikel 9.1 i rådets förordning (EG) nr 1/2003.

10. När det gäller territorialklausulen erbjuder Cisac sig att inte rekommendera beviljandet av ensamrättigheter mellan EES-företag. De avtalsslutande organisationerna erbjuder sig att i sina avtal om ömsesidig representation med andra EES-upphovsrättsorganisationer stryka bestämmelser som är identiska med, likartade eller har samma verkan som ensamrättsklausulen inom 30 dagar efter den dag då Cisac och de avtalsslutande organisationerna underrättats om Europeiska kommissionens beslut enligt artikel 9.1 i rådets förordning (EG) nr 1/2003.

11. När det gäller den territoriella avgränsningen åtar sig de avtalsslutande organisationerna dessutom att 1) bevilja licens för sin egen samling av framföranderättigheter för Internettjänster, satellittjänster eller kabeltjänster över hela EES-området eller 2) på särskilda villkor bevilja varje avtalsslutande organisation som uppfyller vissa kvalitativa krav att utfärda licenser som avser flera samlingar av verk och flera territorier när det gäller Internettjänster, satellittjänster och kabeltjänster. När det gäller Internet omfattar de föreslagna åtagandena alla gränsöverskridande webbplatser som är tillgängliga inom EES-området. När det gäller satellitsändningar kommer upphovsrättsorganisationer som är belägna inom sändningens upplänkningsområde eller där slutkonsumenterna utgör programföretagets målgrupp, ekonomiskt sett, att ges möjlighet att bevilja en licens som täcker det relevanta licensområdet till ett programföretag som driver en kanal på multiterritoriell grund. För vidaresändningar i kabelnät av satellitsändningar kommer förutom upphovsrättsorganisationen i den medlemsstat där kabeloperatören är etablerad även den upphovsrättsorganisation som beviljat programföretagets licens att ha möjlighet att bevilja licens för kabelsändningar. Detta är inte tillämpligt om en upphovsrättsorganisation erbjuder en global licens för kabelsändningar för alla kanaler till vilka den vidaresänder till en tariff som inte tar hänsyn till antalet sådana kanaler eller om en kabeloperatör har en lagstadgad skyldighet att överföra avgiften för royaltyn på slutkonsumenten. Utan hinder av vad som sägs ovan får de avtalsslutande organisationerna trots åtagandena undanta Internettjänster, satellittjänster eller kabeltjänster från avtal om ömsesidig representation. Varje avtalsslutande organisation skall genomföra åtagandena senast sex månader, när det gäller Internettjänster, och nio månader, när det gäller satellit- och kabel tjänster, efter antagandet av Europeiska kommissionens beslut enligt artikel 9.1 i rådets förordning (EG) nr 1/2003.

12. Alla avtalsslutande organisationer som uppfyller vissa kvalitativa kriterier kommer att ha möjlighet att utfärda de licenser för flera samlingar av verk och flera territorier som beskrivs ovan. De föreslagna åtagandena innehåller en utförlig förteckning över de kvalitativa kriterierna, vilka bland annat avser tariffer, avdrag, administrativ infrastruktur, teknisk kapacitet, öppenhet och distributionsbestämmelser.

4. UPPMANING ATT LÄMNA SYNPUNKTER

13. Med förbehåll för resultatet av marknadsbedömningen avser kommissionen att anta ett beslut enligt artikel 9.1 i förordning (EG) nr 1/2003 om att göra bindande de åtaganden som sammanfattas ovan och som offentliggjorts på generaldirektoratet för konkurrens webbplats.

14. I enlighet med artikel 27.4 i förordning (EG) nr 1/2003 uppmanar kommissionen berörda tredje parter att lämna synpunkter på de föreslagna åtagandena. Dessa synpunkter måste ha inkommit till kommissionen senast en månad efter dagen för offentliggörandet av detta tillkännagivande. Berörda tredje parter ombeds också att lämna en icke-konfidentiell version av sina synpunkter, där affärshemligheter och andra konfidentiella avsnitt har strukits och ersatts med en icke-konfidentiell sammanfattning eller av orden ”[affärshemligheter]” eller ”[konfidentiella uppgifter]”. Hänsyn kommer att tas till legitima krav på förtrolig behandling.

15. Synpunkterna kan sändas till kommissionen med e-post (COMP-GREFFE-ANTITRUST@ec.europa.eu), med fax ((32-2) 295 01 28) eller per post, med angivande av referens COMP/38698 – CISAC, till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registreringsenheten för antitrustärenden
B-1049 Bryssel

ANDRA RÄTTSAKTER

KOMMISSIONEN

Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 ([1]) om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel

(2007/C 128/07)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt till invändningar som fastställs genom artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006. Invändningar måste komma in till kommissionen inom sex månader räknat från dagen för detta offentliggörande.

SAMMANFATTNING

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006

"PANE DI MATERA"

EG nr: IT/PGI/005/0372/27.09.2004

SUB ( ) SGB (X)

I denna sammanfattning anges de viktigaste uppgifterna i produktspecifikationen i informationssyfte.

1. *Behörig myndighet i medlemsstaten:*

Namn: Ministero delle Politiche agricole e forestali

Adress: Via XX Settembre, 20
I-00187 Roma

Tfn: (39) 06 481 99 68

Fax: (39) 06 42 01 31 26

E-post: qtc3@politicheagricole.it

2. *Grupp*

Namn: Associazione per la promozione e valorizzazione del pane di Matera

Adress: Via XX Settembre, 25
I-75100 Matera

Tfn: (39) 0835 33 54 27

Fax: (39) 0835 33 54 27

E-post: —

Sammansättning: Producenter/bearbetningsföretag (X) Annan ( )

3. *Produkttyp:*

Klass 2.4: Bröd, konditorivaror, konfekt, skorpor och andra bagerivaror.

([1]) EGT L 93, 31.3.2006, s. 12.

4. *Produktspecifikation*

(Sammanfattning av kraven enligt artikel 4.2 i förordning (EG) nr 510/2006)

4.1 Namn: ”Pane di Matera”

4.2 Beskrivning: Produkten framställs uteslutande av mjöl av durumvete, som ska ha följande sammansättning: gluten: ≥ 11 %; färgindex: ≥ 21 vattenhalt: ≥ 15,50 %; aska: ≤ 2 % torrvikt. Minst 20 % av mjölet ska komma från lokala ekotyper och gamla sorter som *Cappelli, Duro Lucano, Capeiti* eller *Appulo*, odlade i provinsen Matera. Inget mjöl från genetiskt modifierade organismer får användas. Brödets särskilda egenskaper är dess gula färg, dess typiska, mycket oregelbundna porositet (porerna i brödet varierar i diameter från 2-3 mm till upp emot 60 mm) och dess mycket särpräglade smak och arom.

SGB ”*Pane di Matera*” har följande egenskaper när det saluförs.

SAMMANSÄTTNING AV 100 G *PANE DI MATERA*

	intervall
Protein (1)	8,2÷8,3
Kolhydrat	51,3÷53,4
inklusive fibrer (totalt)	2,9÷3,7
Fetter	1,0÷1,2
Aska (% i torrvikt)	2,24÷2,51

(1) Proteinhalten bestäms som totalkväve genom att kvävehalten multipliceras med bearbetningskoefficienten 5,7.

SENSORISKA EGENSKAPER FÖR *PANE DI MATERA*

Sensoriska indikatorer	Intervall
Skorpans krispighet	4,8 till 5,7
Syrlig arom	1,3 till 1,6
”Bränd” arom	3,2 till 4,3
Syrlig smak	1,3 till 2,0

LIMPORNAS VOLYMITET OCH HUR SNABBT DET INRE ELLER SKORPAN PÅ *PANE DI MATERA* HÅRDNAR UNDER EN SJUDAGARSPERIOD

Brödprov	Volymitet (dm^3/kg)	Hårdhet/dag – konsistens (1)
A	4,44 b	1,70
B	3,80 ab	1,57
C	3,70 a	3,08
D	3,64 a	3,77

(1) Skorpans konsistens, dvs. dess hårdhet, uttrycks som den kraft (N) som behövs för att pressa samman en 25 mm tjock skiva 25 % i mitten.

Till sitt yttre är *Pane di Matera* konformat eller ”högt”, och varje enskild limpa väger antingen 1 eller 2 kg. Skorpan är minst 3 mm tjock, och inkråmet är blekgult med karaktäristiska håligheter.

4.3 Geografiskt område: Produktionsområdet omfattar hela provinsen Matera.

4.4 Bevis på ursprung: Varje led i produktionsprocessen skall övervakas, och alla inkommande och utgående produkter skall registreras. Produktens spårbarhet säkras således på detta sätt och genom att de odlingsjordar på vilka produkten odlas förs in i särskilda register, som förs av kontrollorganet. I registren förs också in uppgifter om odlare och kvarnar, samt de uppgifter om producerade, förpackade och märkta kvantiteter som producenter och förpackare regelbundet skall lämna in till kontrollorganet. Alla fysiska eller juridiska personer som är inskrivna i dessa register kontrolleras av kontrollorganet i enlighet med de bestämmelser som finns i produktspecifikationen och den gällande kontrollplanen.

4.5 Produktionsmetod: Produktionsförfarandet kan sammanfattas på följande sätt: Framställningen av *Pane di Matera* SGB börjar med att jästkulturen (naturlig jäst) blandas med 1 kg mjöl (typ W300), 250 g färskt moget fruktkött som fått ligga i 250-300 cl vatten i en juteslang tills degen jäst till dubbel storlek under 10-12 timmar i 26-30 °C. Mjöl tillsätts i samma mängd som den uppnådda vikten, och 40 % vatten. Detta upprepas flera gånger tills en blandning erhållits som jäser på 3-4 timmar. Jästkulturen kan användas upp till 3 gånger.

Följande ingredienser används för *Pane di Matera* SGB: 100 kg durumvetemjöl, 20-30 kg jästkultur, 2,5-3 kg salt och 75-85 liter vatten. Ingredienserna blandas i en degmaskin och knådas i 25-35 minuter. Degen får sedan jäsa i trumman i 25-35 minuter, täckt med en bomulls- eller ylleduk för att uppnå jämn jäsning och temperatur. Degen delas sedan upp i portioner om 1,2 eller 2,4 kg, ungefär i slutproduktens form. Därigenom erhålls limpor på 1 resp. 2 kg, med en variation på 10 %. Limporna handformas och får jäsa på träbrickor i 25-35 minuter, täckta med en bomullsduk. Efter en sista jäsperiod på 30 minuter bakas limporna i en vedeldad (lokalt producerad ved) eller gasdriven ugn. För att bevara de karaktäristiska egenskaperna förpackas *Pane di Matera* antingen i mikroperforerad, delvis färgad och delvis transparent plast som ökar produktens synlighet, eller i flerskiktspapper med ”fönster” som både visar brödet och garanterar att det håller sig i minst en vecka.

Alla steg i denna framställningsprocess äger rum i provinsen Matera. Detta syftar till att garantera spårbarhet, kontroll och kvalitet.

I enlighet med god tradition undviks tidsspill mellan framställning och förpackning så att brödets alla egenskaper bevaras och direkt och omedelbar kontroll över förpackningsprocessen föreligger. Förpackandet får inte på något sätt vara oförenligt med produktens framställning eller förändra dess egenskaper eller kvalitet.

Om produkten inte förpackas omedelbart kan den bevarandeperiod på 7-9 dagar som är en typisk egenskap för brödet, inte längre garanteras.

De som vill framställa *Pane di Matera* SGB måste noggrant följa de produktspecifikationer som lämnats till EU.

4.6 Historia: Det område där *Pane di Matera* framställs har stor inverkan på dess egenskaper och särart, eftersom det påverkar sammansättningen av den naturliga jäst som används för brödets framställning. Det påverkar också det mjöl som erhålls från vete som odlas på Materas kullar, tack vare sin jord (lerhaltig jord) och sina klimatförhållanden (genomsnittlig årlig nederbördsmängd 350 mm och genomsnittstemperatur mellan 5,7 och 24,1°C), och tack vare den ved som används i de traditionella ugnar som präglar brödets karaktäristiska arom.

Befolkningens företagsamhet och kreativitet har, i lång tradition, förenat miljöfaktorer och kulturella och levnadsstilsrelaterade behov, och därigenom är *Pane di Matera* en typisk produkt från ett väl avgränsat geografiskt område och en autentisk produkt från Materas landsbygd. Det är också en av områdets viktigaste ekonomiska resurser.

Pane di Matera SGB har otvivelaktigt ett väletablerat rykte. Det hänger samman med framställningsfaktorer i området, och kräver ingen ytterligare bevisföring. Produkten är välkänd och uppskattas för sina unika egenskaper. Konsumenterna känner därför igen den på marknaden.

Ursprungsbevis och särskilda egenskaper för *Pane di Matera* finns redan i historiska referenser som visar en lång tradition redan under Konungariket Neapels tid, och innan. År 1857 hade Matera redan fyra mjölnarmästare (*maestri di centimoli*). Varje gård och varje hus hade en egen kvarnsten för att mala familjens mjöl. De första industriella kvarnarna kom 1884 och sysselsatte cirka 50 personer. En siren ljöd för att visa när arbetsdagen började och slutade. Varje familj eller familjegrupp hade på den tiden en egen ugn. Sedan kom offentliga bagerier dit familjerna kunde skicka sina hemjästa limpor för bakning. Bageriugnarna var huggna i berget och tillslöts hermetiskt. Veden som användes bestod mest av medelhavssorter, som gav en särskild arom. När kvinnorna lämnat sina limpor till ugnarna gick de hem, och bagaren tillslöt ugnsöppningen. Efter ungefär tre timmar öppnades ugnen och de höga, runda limporna togs ut. De var nu gyllene till färgen och hade en unik arom. Kvinnorna kände igen sina limpor på familjeöverhuvudets initialer som de skurit in i degen i förväg. 1857 räknade Pietro Antonio Ridola elva bagerier i området. 1959-65 fanns där cirka femton. Befolkningen i Matera gav inte upp brödbakandet ens när deras levnadsomständigheter förbättrades avsevärt runt 1969-1970 och andra livsmedel blev grundföda. Tradition, kultur och kvalitet segrade alltså. Produktens spårbarhet garanteras genom en sammanställning av en förteckning över brödtillverkare och förpackare, som förs av kontrollmyndigheten.

4.7 Kontrollmyndighet:

Namn: IS.ME.CERT

Adress: Centro Direzionale Isola G1
I-80143 Napoli

Tfn: (39) 081 787 97 89

Fax: (39) 081 604 01 76

E-post: info@ismecert.it

4.8 Märkning: De etiketter som fästs på förpackningen skall innehålla orden ”skyddad geografisk beteckning” och *Pane di Matera,* samt logotypen, som endast får användas tillsammans med den skyddade geografiska beteckningen (SGB). Den grafiska symbolen består av en horisontal oval form, vars övre rand markeras med följande text: ”PANE DI MATERA”

Den undre randen märks med texten INDICAZIONE GEOGRAFICA PROTETTA i ovalen, i förgrunden, syns två gula kärvar durumvete, och i bakgrunden syns staden Matera och domkyrkans klocktorn. Om produkten har bakats i vedugn kan texten ”*pane cotto in forno a legna*” [bröd bakat i vedeldad ugn] läggas till den skyddade geografiska beteckningen *Pane di Matera.*

Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel

(2007/C 128/08)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt till invändningar som fastställs genom artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 ([1]). Invändningar mot ansökan måste komma in till kommissionen inom sex månader räknat från dagen för detta offentliggörande.

SAMMANFATTNING

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006

"TINCA GOBBA DORATA DEL PIANALTO DI POIRINO"

EG-nr: IT/PDO/005/0357/03.08.2004

SUB (X) SGB ( )

Denna sammanfattning innehåller information om de viktigaste delarna av produktspecifikationen.

1. *Behörig myndighet i medlemsstaten:*

Namn: Ministero delle Politiche agricole e forestali

Adress: Via XX Settembre, 20
I-00187 Roma

Tfn (39) 06 481 99 68

Fax (39) 06 42 01 31 26

E-post: qpa3@politicheagricole.it

2. *Grupp:*

Namn: Associazione produttori della tinca gobba dorata del pianalto di Poirino

Adress: Via Cesare Rossi, 5
I-0046 Poirino (TO)

Tfn (39) 011 945 01 14

Fax (39) 011 945 02 35

E-post: —

Sammansättning: Producenter/bearbetningsföretag (X) Andra ( )

3. *Produkttyp:*

Klass 1.7: Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda av dessa

4. *Produktspecifikation:*

(Sammanfattning av kraven i artikel 4.2 i förordning (EG) nr 510/2006)

4.1 Beteckning: "Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino"

([1]) EUT L 93 av den 31.3.2006, s. 12

4.2 Beskrivning: Beteckningen ”Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino” avser färska, dvs. ej bearbetade, exemplar av arten sutare (*Tinca tinca*) som odlats, fötts och vuxit upp inom det geografiska område som anges i punkt 4.3 och som har följande morfologiska kännetecken:

— Färgteckning: Guldgul med välvd och kullrig rygg.

— Hud: klart färgad, glänsande och skimrande grafitgrå eller opalgrön på ryggen och guldgul på sidorna. Huden skall vara tunn och inte mer än 1 mm tjock. Eventuella märken, skador eller skrubbsår är bara tillåtna, om det rör sig om ärrbildningar eller om de har orsakats enbart av fiske eller rovdjur.

— Hudslem: transparent och väl fastsittande på huden, märkbart enbart vid beröring.

— Ögon: glänsande, intensiv, skimrande, konvex och transparent hornhinna, svart pupill och gul eller orange ögonglob.

— Gälar: klarröda eller rosafärgade, fuktiga, utan slem, dy, parasiter eller andra främmande kroppar.

— Fjäll: fastsittande på huden, glänsande, regnbågs- och guldskimrande.

— Kropp: styv och fast, något elastisk, resistent mot beröring, ej slapp eller mjuk.

— Lukt: svag, doft av sötvatten, avsaknad av skarp, obehaglig eller stark fisklukt, total avsaknad av lukt från dy, gräs eller organiska substanser.

— Inre organ: lätt uppsvällda, glänsande och släta med pärlemornyanser, ej skrumpna och slappa, ingen obehaglig eller motbjudande lukt och absolut ingen lukt av gyttja eller gräs.

— Bukhinna: transparent, glänsande, luktfri och fastsittande på köttet.

— Muskulatur: elastisk och fast, i allmänhet rosavit till färgen, men röd vid fenorna, luktfri och absolut ingen lukt av gyttja eller gräs.

När det gäller de organoleptiska egenskaperna är den berörda fiskens kött mört, mjukt, ganska kompakt, fettfritt och följaktligen fritt från obehaglig smak och lukt av lera, dy eller gräs. Den har en mild och delikat fisksmak, inte alls så kraftig som havsfisk.

4.3 Geografiskt område: Områdena i kommunerna Poirino (TO), Isolabella (TO), Cellarengo (AT), Pralormo (TO) och Ceresole d’Alba (CN) tillhör i sin helhet produktionsområdet. Kommunerna Carmagnola, Villastellone, Santenna, Riva presso Chieri, Bandissero d’Alba, Montà d’Alba, Montaldo Roero, Monteu Roero, Pocapaglia, Sanfrè, S. Stefano Roero, Sommariva del Bosco, Sommaria Perno, Dusino S. Michele, Valfenera, Bottigliera D’Asti, S.Paolo Solbrito och Villanova d’Asti ingår delvis i produktionsområdet.

4.4 Bevis på ursprung: Varje led i produktionsprocessen övervakas, och alla inkommande och utgående produkter registreras. Produktens spårbarhet säkras således på detta sätt och genom sammanställning av särskilda register som förs av kontrollorganet över dammarna och producenterna. Det förs även produktionsregister och de producerade kvantiteterna anmäls till kontrollorganet. Alla fysiska eller juridiska personer som är inskrivna i dessa register kontrolleras av kontrollorganet i enlighet med de bestämmelser som finns i produktspecifikationen och den gällande kontrollplanen.

4.5 Framställningsmetod: Fiskynglen, som även placeras ut i fiskodlingarna tillsammans med lekande och medelstora sutare, får växa till dess att de har nått önskad storlek. Tinca Gobba del Pianalto di Poirino odlas i strikt monokultur. Produktens storlek varierar från konsumtionsstorlek till yngel för återväxt och lekfärdig fisk. Sutarna odlas både i befintliga lerdammar och nya lerbassänger, förutsatt att dessa ligger innanför produktionsområdets gränser. Vattentillförseln sker genom

— nederbörd,

— ytvatten, och

— upptagning av grundvatten.

Utöver de befintliga lerdammarna får nya lerbassänger anläggas, men för att den berörda fiskens färgteckning inte skall förändras är dammar som tätats helt på konstgjord väg eller som anlagts med andra material än lera från högplatån inte tillåtna. För att förhindra förorening till följd av odlingsvanor i omgivande områden anläggs en buffertzon av gräs som är minst fem meter bred runt dammen. I denna buffertzon är det förbjudet att använda bekämpningsmedel. För att producera yngel är det tillåtet att göra urval och korsa lekbestånd. Både naturella och artificiella uppfödningsmetoder är tillåtna. Utfodringen av den odlade fisken förstärks genom naturliga metoder för gödning av bassängerna för att producera djurplankton för ynglens uppfödning och tillväxt. Därefter kan man använda fodertillskott under gödningsskedet. Dessa tillskott skall vara producerade av foder som inte härrör från köttmjöl eller genetiskt modifierade organismer och som har en proteinhalt – med en lämplig fördelning av animaliskt och vegetabiliskt protein – som inte överstiger 45 % av vikten. Producenter av den skyddade ursprungsbeteckningen ”*Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino*” måste noggrant iaktta den produktspecifikation som lämnats in till Europeiska unionen. Beredningen måste äga rum i det område som anges i punkt 4.3 för att säkerställa spårbarhet och kontroll av produkten, framför allt med tanke på att fisk är en färskvara som måste hanteras varsamt, och för att förhindra föroreningar och garantera att de organoleptiska och kvalitativa egenskaperna bevaras.

4.6 Samband: Till skillnad från sutare från andra geografiska områden har inte ”Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino” någon smak eller lukt av lera eller gräs, och köttet är mört. Dessa särskilda egenskaper kan hänföras direkt till den typ av fiskodlingar som alltid har bedrivits i Pianalto di Poirino. Dessa fiskodlingar skiljer sig från liknande miljöer eftersom nytt bottenslam inte bildas fortlöpande och vattenmassan uppvisar mycket olika villkor under en stor del av produktionssäsongen, vilket förhindrar att det uppstår gynnsamma villkor för algblomningar.

Detta förklarar varför cyanobakterier har svårt att bilda stabila och varaktiga populationer i de fiskodlingar på Poirinos högplatå som används för uppfödning av sutare, och följaktligen står det klart varför fiskköttet inte har den karaktäristiska slamsmak som fransmännen, inte utan anledning, betecknar som ”limon” (gyttja).

Poirinos högplatå ligger isolerad i förhållande till det ytvatten som rinner ner från Alperna och grundvattennivån ligger under avlagringarna från pleistocen. Nederbörden i området är obetydlig (700 mm/år) och dräneringsområdenas begränsade storlek gör att vattnet snabbt flyter bort. Poirinos högplatås särskilt lerhaltiga och mjukt böljande struktur gör den naturligt lämpad för att behålla ytvatten. Invånarna har odlat marken och byggt bevattningsfördämningar som också är mycket lämpliga för uppfödning av sutare. Jordbrukslandskapet utmärktes både förr och nu av ett stort antal små och stora fiskodlingar som ofta grävts ut i närheten av bostäder och byar. I dessa gamla bassänger föder man fortfarande upp sutare både som kompletterande proteinkälla och som handelsprodukt. Förr användes bassängerna samtidigt som lergropar för dricksvatten till djuren, och för bevattning, osv. Vattnet dämdes upp under hela året och även om det var utsatt för organisk belastning, kraftiga skillnader avseende nivå, syrehalt och temperatur, var det dock möjligt för sutare att överleva. Sutare är den fisk som bäst anpassar sig till dessa begränsade villkor. De flesta fiskodlingarna finns i kommunen Poirino, men många fler – totalt cirka 400 bassänger – finns på hela högplatån och ger landskapet en särskild karaktär. Sutare som fötts upp i fiskodlingar på Poirinos högplatå har inte den mer eller mindre starka smak av slam som normalt kännetecknar köttet från sutare som härrör från risfält, floder eller sjöar som är belägna i mindre lämpade områden än högplatån. Dessa särskilda jordmåns- och klimatförhållanden tillsammans med hundraåriga traditionella produktionsmetoder bidrar till att ge *Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino* särskilda egenskaper som gör produktionen unik i sitt slag. Denna utmärkta och lokala produkt konsumeras i allmänhet i området på hotell och restauranger som förvärvar nästan hela produktionen.

Sambandet mellan de geologiska fenomen, som ledde till utvecklingen av Poirinos högplatå, och förekomsten av samtida fiskarter innebär att *Tinca tinca* kan betraktas som en ursprunglig art som redan från och med senare delen av pleistocen-perioden under neogen-perioden var utbredd eller på väg att utbreda sig. Förekomsten av *Tinca Gobba Dorata* på Poirinos högplatå, som en fiskart som odlades och uppskattades för sitt gastronomiska och ekonomiska värde, bevisas genom dokument från 1200-talet. En av de många skatter som påtvingades jordbruksbefolkningen i Ceresole D'Alba innebar till och med leverans av olika kvantiteter sutare. Under senare tid har mycket detaljerade uppgifter blivit tillgängliga, till exempel i samlingen ”*Studi geografici su Torino e il Piemonte*” (Geografiska studier över Turin och Piemonte) som publicerades av Ciappichelli 1954. En av författarna, Natale Veronesi, ägnar följande artikel åt uppfödning av sutare: ”*Le peschiere del Pianalto di Poirino e la loro utilizzazione ittica*”

(Fiskodlingar på Poirinos högplatå och deras användning). Bland de många saker som Veronesi nämner, beskriver han bland annat yrkesfiskare som också var vana att förvalta andras fiskodlingar genom hälftenbruk och arrende. Eftersom det inte fanns några stora floder för fiskproduktion på högplatån motiverades denna yrkesverksamhet enbart av avkastningen på sutarna. För övrigt visar "*Consegne di sale*" (saltleveranser) i Poirino att det redan 1775 fanns fem fiskarfamiljer som uppenbarligen tjänade sitt uppehälle på att föda upp och sälja sutar. Yrkesfisket, dvs. uppfödningen av sutare, fortsatte under seklen och det är bara helt nyligen, i början av åttiotalet, som det försvann helt och hållet som heltidssysselsättning, även om det förekommer som kompletterande verksamhet till jordbruket. För att säkerställa produktens spårbarhet upprättar kontrollorganet register över producenterna, uppfödningsdammarna och beredarna.

4.7 Kontrollorgan:

Namn: CERTIQUALITY

Adress: via Gaetano Giardino, 4
I-20123 Milano

Tfn (39) 02 80 69 171

Fax (39) 02 86 46 52 95

E-post: certiquality@certiquality.it

4.8 Märkning: Produkten kommer att säljas i engångsbehållare och engångspåsar med

— påskriften "Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino",

— bilden av en sutarhona med huvudet vänt åt vänster, och

— påskriften "Denominazione d'Origine Protetta – D.O.P.".

Etiketten skall dessutom innehålla producentens eller produktionsföretagets namn, vars dimensioner inte får överstiga hälften av ovanstående påskrifter. Logotypen och påskriften på etiketten skall överensstämma med beskrivningen i produktspecifikationen.

De produkter som beretts med hjälp av ursprungsbeteckning får, även efter utarbetning och bearbetning, erbjudas för konsumtion i förpackningar med hänvisning till nämnda beteckning utan att gemenskapslogotypen sätts på, förutsatt att följande villkor är uppfyllda:

— Produkten med den skyddade ursprungsbeteckningen "*Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino*" skall vara den enda ingrediensen av den berörda handelskategorin.

— Användare av sutare med den skyddade ursprungsbeteckningen skall begära tillstånd för detta från den organisation som på uppdrag av Ministero delle Politiche Agricole e Forestali förvaltar rättigheterna till den skyddade beteckningen. Organisationen registrerar godkända användare i särskilda register och ser till att den skyddade beteckningen används korrekt. Om det inte finns någon organisation som förvaltar rättigheterna skall dessa uppgifter skötas av Ministerio delle Politiche Agricole e Forestali, dvs., den nationella myndighet som ansvarar för genomförandet av förordning (EG) nr 510/2006.